

## **Оссолінські колекції.**

**CD – диск виконано в рамках угоди укладеної з квітня 2004 р. між Львівською науковою бібліотекою НАН України у Львові і Національним Закладом ім. Оссолінських у Вроцлаві.**

Lwowska Naukowa Biblioteka im. W. Stefanyka NAN Ukrainy. Oddział Rękopisów. Zespół

ZBIÓR RĘKOPISÓW I ARCHIWUM PAWLIKOWSKICH

ZESPÓŁ (FOND) 76.

CZEŚĆ III. ARCHIWUM PAWLIKOWSKICH.

461. Listy do Beaty Obertyńskiej od różnych osób. 1938-1939.

*STRONY NIEZAPISANE NIE ZOSTAŁY ZDIGITALIZOWANE*

Львівська бібліотека АН УРСР  
ВІДДІЛ РУКОПИСІВ  
III № 11авт. 481

/п. 102

Обертинська Беата

Листів до неї від різних  
осіб.

1938, 1939  
18 р.

30 арк. 30 арк.  
сн. пок.

388  
1

BOLESŁAW POCHMARSKI  
POSEŁ NA SEJM

WARSZAWA, SEJM

KRAKÓW, BISKUPIA 5  
TEL. 121-00

Pani Beato! w tej chwili (godz. 10<sup>15</sup> wieczorem) skonczyła sie premiera

"Tej-samej". Ta - p. Zofia Z. K.  
Sama p. Ashilda

Karol, Profesor, Robert, Tomasz, Suter, Haplowa; Alicja - niezadowolony.

Imieniem zespołu aktorckiego wyrażamy Autorce najgłębsze uznanie i składamy  
bowiem dzięki za ciekawo przeprowadzone 2 godziny. — <sup>Tragedya, a Publicysta straszyła z rozpaczą teatru</sup> Dodać musimy, że między  
II, a III aktem padało <sup>jako Karol bez bawdy</sup> kilka (2 renty <sup>profesor - 1<sup>a</sup> klasa!!</sup> wielkocennych marurek) kotage. —  
Podobno jako Suter byłem nadzwyczajny. — Renty wstawiane do ocuczenia  
nanej miłej G. T. Publicysty. — Jemu musimy być ponownie /i to mi  
jak Suter, po pijanemu!) że dyrektorzy teatru są skłonni idioty, że  
nie myśli do tej pory "Tejsamej" na repertuar ielarny. — <sup>Prze cary's</sup>

Widzowie: <sup>jak niedawno miłogani</sup> ale..... For. K. —

*[Signature]* Fulko

Gorzyce 31. III. 37. —

Zofia Z. Ashilda, Józef Z.  
~~Włodek~~

Dzisiaj moja droga! Dotychczas ad siebie komentary:  
Naturalnie nie było to prawdziwe przedstawienie, tylko  
odezycytowanie we trójce - które ~~nie~~ nadspodziewanie dobrze  
wyszło. Jeszcze raz powiadam: cóż to za wyborowa sztuka!  
- no i wszyscy odnieśli to samo wrażenie. Bardzo mi  
byli wdzięczni (a tembardziej sobie) za ten wieczór.  
Jeszcze jedna osoba z naszej "paczki" nie była obecna,  
(gdyż złamana nóżka na nartach) - więc jej dziś za-  
miesz "Tesama", a po przeczytaniu przez nią, odeślij Ci  
zaraz - oczywiście polecenie.

Anny nie było przy czytaniu, bo "pocięta" we-  
go ciocięgo narzęceńca w Krakowie (wreszcie zaczęła  
wstawać) - dziś powraca dopiero. Szukam bardzo!

Zofja

# Telegram

Nr 42



Obywatelom  
u Pabli-kowickich  
Acotyka

Przewód Nr. 108

Uwagi służbowe:

Przyjęto dn. 1/5 193...

godz. 14 min. 43

z .....

Podpis .....

Urząd .....

z: Kraków Nr. 55 słów 9 dn. 1/5 godz. 16 min. 12

= Oszczędy piątek siódmu  
wiersz - Foyer -

Zarząd P. T. i T. nie przyjmuje odpowiedzialności  
za straty wynikłe z zagubienia, zniekształcenia lub  
opóźnienia telegramu.

372  
4  
Powiedziatek 26/XI

Wróciwszy wczoraj wieczór z naszej górskiej wycieczki na Monte Terminilio  
malastam na swem biurku mi wystany list do Ciebie - konystam  
z tego by dopisać jeszcze słów parę

Pisataś mi o tem że warto byłoby przetłumaczyć na francuski „Szpital  
w Pichiniesach” - Tadrzik by sobie nawet tego dość życzył, jest  
jednak pewna zasadnicza trudność i choć się prosie o radę co do  
jej roztrygnięcia - Mianowicie, jak wiesz, nie lubię tej interpretacji  
meogo pamiętnika przez Melchjora Waikowicza - Jednakże faktem doko-  
nanym jest, że ten mój pamiętnik wyszedł w druku w tej formie i że  
choć nie rada, nigdy jednak przeciw tej książce mi protestowałam,  
nie zgadzałam wycofania jej z druku ani mi czytania żadnych  
podobnych kroków <sup>by uniknąć nieporozumień w rodzaju</sup> - Wóz przyznam, że gdyby zgodnie z życzeniem  
Tadrzika ten nieszczyśliwy pamiętnik miał już być kiedyś tłumaczony  
na obcy język - wolata bym aby to tłumaczenie było zrobione z  
oryginału „pióra Zofji Waikowiczówny”, a nie z książki Melchjora  
I tu musisz, Dziadku, wydać sąd Salomonowy - czy z punktu  
widzenia etyki literackiej taka rzecz byłaby możliwa - czy też  
byłoby to wielkiem świństwem w stosunku do meogo kuzyna?

Chcę Ci napisać parę słów o Kademi Bandrowskim w związku z  
tem co mówił o Twojej sztuce podczas pobytu swego w Rzymie -  
nie zamierzałam właściwie mówić Ci o tem wogóle ponieważ z roz-  
mowy z nim odebrałam wrażenie że jest on blagierem i sztuki Twojej  
on sam osobicie mi czytał, chociaż zapewniał mnie że przeczytał ją  
bardzo dokładnie - Przepuszczam że kasat ją, przecież wiem sekre-

tarowi który mu potem referował swe wrażenia - Ale mogą się też mylić - Powtórz Ci więc dokładnie co Kadern mi mówił, a Ty już sama oszłdzi czy warto być to brata pod uwagę - Powiedział mi więc: "Miech Pani powie p. Obertyńskiej żeby pisała dalej, nie zrażała się tem że tej sztuki nie wystawimy. ~~chociaż~~ Posiada ona dużo walorów literackich - ale mniej scenicznych, dialogi są za długie, za mało akcji - Cała sztuka za długa - Całość jest zbyt subtelna, koronkowa, wyczekiwana - to się nie podoba obecnej publiczności. Treść więcej grubych, szerokich pociągówiędź pędzlem - tak jak we współczesnym malarstwie. Salony burżuazji, pastelowe przeżycia nikogo teraz nie wzruszają - Miech Pani Obertyńska zstąpi po marmurowych schodach ze swego salonu - Zjedzie na ulicę, wędrie w życie - w znoj, w trud -"

Pasja mnie wtedy na Kaderną porwała - Sama dobrze już nie wiem co mi wtedy medyplomatycznie nagadała - że holdowanie niskim instyktom publiczności obniża sztukę i literaturę, że apoteoza suteryny też już się przejadła, że dość tej chauskiej literatury, Miech Kurywicka i Meller - Rutkowska piszą dla jego teatrów będzie tam pot, krew "bebeczy" słowem to co się "publiczności" podoba - ale Ci co lubią piękno i świeże powietrze tam chodzić nie będą i.t.d. Rozumiesz, że rozstaliśmy się dość chłodno potem i nie mogłam go nawet spytać co on zrobił z Twoją sztuką dalej -

Tak długo byłam tem rozdrażniona że nawet mi chciałam z Tobą tego tematu poruszać - ale teraz ochłonęłam i pomyślałam że a może Ci to zainteresuje jakie są gusta "warszawskiej publiczności" !!

Catuję Cię raz jeszcze najserdeczniej

Tvoja Zinta

B  
7

Wielki Tadeusz Pami:

Proszę myśleć o moim zapomnieniu. Naprawdę coś  
z moją głową w nieporządku. Zapomniałem na śmierć.  
To mi się zdarza często.

Proszę przeczytać i pomyśleć.

Wspaniałe słowa  
M. Bronicki

614

CARTE POSTALE



Coquegnioi et Truchot - Autun

30 października 1933  
Córko Muz! Pisz mi jeszcze  
- jak napiszę - do Henry'ego.  
Zna wójtę, si obrymanym  
rychtó przybyłam od powiatu.  
Lafajki, rączki i kresy si  
z pólka, kwi i przyosm

T. ant

Kadame

Beata Oberzynska

Kalca 20 A

Lwów

Lobogne

AUTUM

STAMPS

5



5. - En Morvan. — LA GRANDE-VERRIERE - Château des Airelles



- wie możemy brai na siebie albo  
nieudalności za język siebie Turcji  
skarcu i goj na fioco  
to ten cy mniej nigcy i mojej inter-  
pretacji

"festesny uieodtogaeni - jeśli has  
cienna we Lownie - wie wie trobiemy  
przyjidojcie !! przyjidba a a A/cie

---

a teraz co myślimy trobili  
trobilisimy ~~kat~~ protektorem Turcji  
peljerna Kleimera  
on stara sig o sale mje sala  
opitje

(my = Edward Teichner (wie ryd  
brai Boie) i ja)

od firm wydawczych i księgarzich  
we Lownie uzyskaliemy do 1991 prento  
200H subwencji

psychologiczny dla reklamy z napisem  
Lwowski: Nowo - Wiek; Poamus -

## TURNIEJ IATEM BFDZIF

Teitman był w Krakowie -

ca Turcji przyjadł: (robomq lat 45  
pżemnie) Jerzy Brańcu, m. Fold

Federer, Janin Syporski; Jolii  
Kurek -

ze Lwowa: Pani - E Teitman -

(Kradnie wycofał się - swaje ci  
45, 46 on jii pnieet & pociet "Norych  
pociet i to bardo Norych - a ciwie to  
osalista ciwieorya do pociet Krakowicki -  
- ich wyty pnieia pnieia uleciu -  
- there are more things in heaven and earth  
... itd..)

Tadeusz Nittman i ja

Stronemien Lgdu Kirekzoweyo  
rojat 45 prop. Koticki

Grzegorz Pauci - to przecież jest - coś  
Trzeba bardzo pracować - ażeby ludzie  
o Pauciu zaczęli interesować się  
Ja wolę co mogę -

Jan Lig Pauci podoba się. Taki  
ceją wyszła kulturalny:

o Rüdkaach / urodzonym 1900  
wienkaicóv bog. i dóv dno Kuricóv-  
ot - Kresowa - gósta - krajowa pro-  
vincja / ungd. i tem o urodz. i em.  
prekucje "o wpołtuczej paucji polskij  
półgnowy i reytocjacji w b. tucij ryc  
u Pauciu. o przyrodę uiczielę wrytong  
cisi II - uómg o wryt. kich prowid  
kucnych pucach do pici, kucij  
o paucji prawie pójcia uic uicij-  
(z uicóvóv Pauci wybróv em do reytocj  
"mierz" "kucji pycóv" i "u tóvov  
kucóv tucóv) kucitucóvovuc  
ogromne uóvóv wryt. kich uóvóv  
epitucóvóvóv rucóv kucij - uicóvóv  
góv - uicóvóvóv cicens i b. uóvóv

niżyc, ie siostra uwaje <sup>9 20</sup> wrodzaj  
o dune tego + tłumiu - Jan Ci liwie  
<sup>co</sup> ~~nie~~ uwaje o zyciu kniazek & mema  
wie wie ~~czysta~~ wie kupovali -  
(palsza leucikow cypticki; Serete-  
rykioa ni ~~bych~~ wylicza & potek  
tych ludzi) pytoja, uesienito - godie  
by to uowina kupi' tamie Ksigicki-  
Ksigoreicka T.S.L. Zaczyna sporadai  
poczec! czyi to wie jent piguel  
i czyi wie ~~nie~~ jent to przyklad.  
Dla ni ~~bych~~ tradicik kulturowych.  
Lecit wiedz Hg uicy od Reidek  
(o Boie ilei pamiestnikow dostawem  
& poroby o wpisaniu Jan uwaglny  
& Coie cytauyet na mienone wieszty)  
krec jednoc uowina byi kreci <sup>lezy</sup>  
sadowalonyu - kreci Hg cos' pnieci  
Zobito -

Jan zabem ~~lezy~~ - skoro uowiny  
wie prawie kompletny ~~lezy~~ uowin =

ai kōv - rapotruje Hs Paai ua  
uorv Turuij?

Dimele Hs pypūmua, ie Paai  
~~uorv~~ uie uenue pūuadi x Tabrad  
uika - i uie oduoūi - ie Ohiūa troyo  
o reylatōra wyl. reylatōrky  
miedy Paai, prong Hs uie tōueryi  
uuy to jui tōatrimy.

Poprong o tōkawa odponeš -  
jūi - juu to jui uouay tēu -  
ja i tēituaui tajuūy uuy Hs obelie  
grouw Turuijū -  
ay Paai uoie uia tō uorey,  
fora "Pskotanci"?

Časny raku, jrowe  
lobje odguy: byrenia Kozel smid.

Włodzimir Lewick

adres.

Włodzimir Lewick  
Rudki - ad Sambor  
ul. Samborska

R. 4. Pmeciū' 92.

Żarkowa Pami!

2 caty przyjemnicia stwój Pami  
 kłiny, Luber: Chwała do  
 kłiny doty czy i jeszcze kilka  
 powij kłain lew wtośmę kilka.  
 dui tenm rostat o Laboratorj-  
 ramentowany aparat do  
 powij kłain: gady ciemny

odnawia się i odnawiają, więc wyciąg to raczej jest syntezem w Laboratorji. Wierzę, że klima to jest raczej w regionie gdzie raktadate 19 w Nowym Szwajcarii w roku gdzie nie było więcej dostatecznie ciemnego dlatego proszę zrobić odbitki nie na formacie 9x12 ale 6x9 gdyż inaczej odbitka ogromnie traci na wartości. Jeżeli Pan chciał mieć te porównania w niedługim czasie

to presyly - o dacie klamy mojej  
llanie jenera przed ferowia gdy i 10  
wjedra na parę czas do Smiej.  
Slling wogóle bydy mógł stury  
Pauu popisarai ier z włainegz koniarerai  
jaky wartoi maja rdzina z erai  
naszej miodowai, a ije i dla Lulai  
gdy podowinie.

Gdy wo wiecej spodiewam ije ie uda  
mi ije Pauu "skusi" na na odbioru  
"Wentworth" gdy i bydy miał nowenie  
trachy eram i bydy mógł ije oddoi  
verthowy "pof tuiacina" rady: a idoj  
soli spraz eram iut ier her radja.

Kwiecie ije z gylbokiem powarane  
ratyera uktany dla Pauu mationku  
i pijkne pa dla Lulai

Ada W. ciurka

Droga Pocława Pani.

Ze sera catego dniekuj.  
Jestem tak przetrwa, i nie  
mam sto na nypodzielnie  
tego co dzieje. Niech Pani  
ten Bozio" mego Piotra n.  
naprodi, ten dzieje Pani  
niejkiej propnie.

Jesli Pani przesli - catego  
Paniu mochu i poroco  
pauca.

60



POCZTA

NAJPEWNIJSZY INKASER  
WZYSZTAJĄCIE ZŁEŻEN  
INKASOWYCH

Beata Bedyńska

Beata Bedyńska

Łwów

w. Kalceca 20<sup>ca</sup>

Kochanie, Dwie tygodnie nie po-  
 murem się w nas ignorancją. Wybie-  
 raliśmy z długim wstępnym. Podwie-  
 dr tu, wasz piękna keta z moją  
 troską, prządają się; wiem o doli, ale  
 p. Bogda z pewnością nie o lepsze.  
 Dajcie zdrowia, pracy, aby był ges-  
 tny. Opowiadali p. Keta o utworze  
 obraci. Ciągawo go prowadzi  
 u nas w... po odgrzewach kon-  
 cernach... i jego...  
 H. R.



z powinszowaniem  
Nowego Roku

Warszawa

14 68

Tranquilla 3. m. 14.

Proza pami Beatko.

Przepraszam ci tak miękko?

a jeszcze bardzo się ucowa co u  
pami słychać. Czy odebrała pami  
ostatni mój list na który mi  
nie miała odpowiedzi. Jestem u  
się prawie co dzień na postroik  
pami Bobuni robaczy puer  
Grotzgera który jest mi niedyś  
jako karta postrawa puzlacy  
z Krakowa do mego syna

Jakie sukcesy jest pauci  
do niego podobne!!

Czytacz o lwowskim teatrze  
je pod dyktando theorycy  
Fadnie prosperuje no a  
Lochana Beutka czy ma  
co w nim do roboty?

Jakie się niewa władca  
matka a siostrzyca wilej

pauci? Czyżdrawo się znowa  
infant czy ma pauci więcej

dluho radosci?

69  
15

11 nas wrogotke po starcu  
hymnami sie duchi pami kogu  
zdrowo dusze. "Zemsta" ma  
siagle sukces ebry wie scho-  
dri raposa, ja sie trapis ie  
nieedy mlodymi aktorami  
sawitka stuka aktorska  
pnevabijaz sobse stabi do  
wfasnego pozicium i wyjatke.  
15 i tyo chione ekavsy  
Biedri autorowie, uke dr owie

to je nie opowija; i porwalaja  
sobie wyposlawiac stroje  
admiry. Bratkuje namu winy  
lek Rochanej, pami kardro: -  
jednoczesnie rozglamy  
zyczenia zdrowych. Wesołych  
Swęta Boiego Narodzenia  
szereżę iżękuwa  
szczęśliwego  
i siostry.

Warszawa

Trugutta 3 m. 14

Droga pańi Beatto.

Wraci tyżiny wstaniej se  
wsi jak byto rannienane  
Linnu i dexure do spowad-  
woty a lg uosowem potem  
Erobto sie pieknie i sto-  
ty jwenni jui sie nie uodkato  
Kosok pańi uienigt nos  
wcrewecnie. Kloby byt  
pugpasit ie jui norkpuzgo  
seroune bedut pańi grae na  
prawdinyj secnie i i sukcesem  
Cielawem norkpuzej rolki.

A skądże skąd  
Fredry powinni być dyrekcją  
dla "Kursu" i francie  
jako podstolina. Ma  
dochodu Karolka są różne  
negocjacje i mogłyby  
być sędzią uwerd i sędzią  
negocjacji. Czekają będą  
znowu w administracji.

A nas siękają się na  
1992 publikacji są na mego  
gra Presurka w Kencie  
władzi w nowo dla siebie  
Cuphorde. Czuje się się

obce z siwoty wieści, rajfe<sup>#3</sup>  
na rocie upone<sup>W</sup>stawianiu  
uwiekam aby rima nas  
nie raskocytła nieprzeżydo-  
waniem. Sroste poci  
sile grobulacje i yacemami  
rdowia, aby sobie spokojnie  
mogła wychowac swojz  
gromadke. - Wi di'atginey

profesora. na spacerze,  
obceot rajneè do nas  
na se bardzo siè siergicay  
Wspominajz pamiè, wle  
pp. Wojewódka, i iuz jowkz  
kúncz pólcajz se  
faj pamièzi. Srosta sile  
powtomiená i iupceca ducyph  
salcetów kszylwiz  
H. Tencupácz

Tahave Sam!

Toswalam islie chro o helu  
Mouach podinykovei se u Blacit  
"Lestuzel" kytan ieh i aduztu.  
H i se kordju lesen meppel's  
pome vartatet i moy yob. Duzi.  
to pre pol iustimemb. Please  
see kalendaroy!

I may pyppi yeny eva i saenka  
H. H. Leferts

Amur, 14. 4. 1911.

Kochana Zosiu!

Na Twój list, który niestety jest bardzo ~~odpowiedzi~~ przyjaźnie, spieszę z odpowiedzią. Dramatycznie bardzo mielibyśmy interwencja miała w sprawie Pani Beaty odnieść jakiś pozytywny skutek! Niestety ta sprawa stale się ogląda, że nie jest oparta ani na intencjach, ani na sągdnieniach dotychczasowych t.z. talentu, lecz na komercyjnej umiejętności wydatków teatru. Hrozna umiejętności swój zespół z 16 osób. Na przyszły rok będzie tylko jeden teatr prowadził.

Tak jak mnie wiadomo Pani Beata cieszy się wielką sympatią dyrektorów i kolegów tak i o intencjach naszej niema. Takie sprawa talentu nie odgrywa tu żadnej roli. Wśród artystów, którzy napewno nie będą reangarszami za ten ktoś cieszy się nawet wielką popularnością wśród publiczności.

Miłek i ja, byliśmy bardzo zżeszliwi, gdyby nam się udało te sprawy zatwierdzić pozytywnie. Wierzę jak już jest przywiązana do Pani Beaty, a pozatem obydwoje bardzo ją lubimy. - Może ci zapewnić, że mój mąż robi wszystko co będzie leżało w granicach jego możliwości!

Wkrótce miałam pełną rozchwytną kartkę od Lecki! Opisuje mi jakas szlerna kłóseje z rabfakanyu pisku, którego znalazła p. Struka. Organizacje



16-go października

Droga Moja Dziadziu -

Nie umiem Ci powiedzieć jak wielką przyjemność zrobiłaś mi przysyłając swe utwory - dziękuję Ci za nie najserdeczniej - Jestem szczerą wielbicielką Twojej osoby i Twojego talentu - Czystajże Twoe wiersze często miałam wrażenie że rozmawiam z Jobą -

Lubię je ogromnie i tak dobrze rozumiem - Podoba mi się w nich zarówno forma pełna szlachetnej prostoty, a tak mocno i wyrazicie odzwierciedlająca obraz że się je widzi długo jeszcze potem jak też i treść zawierająca tyle głębokich i niebanalnych myśli -

Dawałam do przeczytania Twoe tomiki już paru osobom w Jajynie - i wreszcie cieszyły się zasłużonym uznaniem -

Lato spędziłam jak zwykle w górach - (mama nie lubię i nie służę mi zupełnie) - Wrociłam z dziećmi do Rzymu przed miesiącem i trafiłam tu na okropne upały i "sirocco" - które trwały aż dotychczas - Dopiero wczoraj rozpoęły się nareszcie jesienne deszcze, które nareszcie ochłodziły atmosferę -

Po trzy miesięcznej nieobecności w Rzymie zastatałam tu po powrocie duże zmiany - Dokonano olbrzymich robót burząca całe drzewnice, wydobywające na światło dzienne nowe wykopaliska, rozszerzając ulice, wznosząc nowe gmachy et.c. Wszystko to gorzskowo się wykonywało na dzień dzisiejszy, który jest datą zakończenia pierwszego

trzechdziesiąt lat temu -

Dziękuję Ci za spis „dobrych Książek” - które sprowadzę sobie z Polski - niektóre z nich już znam jak to 2 pierwsze tomy z trylogii Dąbrowskiej - Zgadza mi się z Tobą że to dobre pisanie, ale wydaje mi się <sup>zbyt</sup> wiarowane na „Krystynie, córce Lawrence'a” pisarki skandynawskiej Undset - przesyłam też ostatnią książkę uważam za lepszą od dzieła Dąbrowskiej -

Dzieci moje rosną i - coraz więcej z nimi kłopotu - Trzeba myśleć o edukacji - Renia za dużo zdolna, za dużo języków umie i muszę ją powstrzymywać w nauce bo się przemęcza - Drużka z rzędu stała zdradza już bardzo wreszcie zdecydowany wstręt do wszelkich nauk - dotychczas nie mówi poważnie po polsku, nie sposób nauczyć jej ani wierszyka, ani nawet paciarsa - Za to do figlów pierwsza - Przepada za tańcem i muzyką - Ostatnią Albo - melancholijną i błękitnooką brunetką przemaszuję do klasztoru -

Wkrótce już pięć lat upływie od przyjazdu naszego do Rzymu - chodzą wieści że chcę nas wysłać do krainy faraonów!

- Przyznam się że cieni piramid nie byłoby mi żęci na dłuższy pobyt - no, zobaczymy co będzie - Ma razie są takie czasy że lepiej nie myśleć o przyszłości bo zbyt czarno się przedstawia -  
- Nie warto psuć sobie humoru -

Seiskam Ci, Dziadku Kochane, najserdeczniej

p. Józefowi wiele pozdrowień z całego serca

Twoja Anita

28-go lipca - Hot. Stella Renon - via Bolzano  
(Alto Adige)

207  
21

Droga Dziadku,

Nie umiem Ci wyrazić jak wielką przyjemność sprawiła mi Twoja książka ze słownymi  
rynkami Leli - a przedewszystkiem to tak miłe pomyslane było z Waszej  
strony nadedykowanie mi tego egzemplara - Bezkie to dla mnie nadzwyczaj  
cenną i przyjemną pamiątkę od Was. Krytałisny głośnie z Tadzikiem „Sen o Braciach  
Mroźnych” i dość Ci powiedzieć żeśmy go czytali już dotychczas dwa razy - Tak samo  
jak często wracamy do Twojej „Gitary”, którą tak lubię -

Od paru tygodni przebywamy z dziećmi we Włoskim Tyrolu - Przyjechalisny tu  
na początku lipca dość wymęczeni rymskimi upałami - Renia była nawet mocno  
cierpiąca, gdyż biedaczka, tak jak i ja zresztą, bardzo źle znosi klimat rymski -  
Tutaj cudowne górskie powietrze bardzo prędko usunęło wszelkie niedomagania przywra-  
cające namieście i dobre humory - Mieszkamy w hotelu położonym w dużym lesie na wysokości  
1300 mtr.

Jest to jedyny hotel w tej okolicy dość odludnej i przez to uroczej - W promieniu 15 km. nie ma nawet żadnej szosy. (dojeżdża się górską kolejką -)

Przyjechaliśmy z Rzymu <sup>(do Bolzano)</sup> samochodem prowadzonym przez Tadzika - Podróż dobrze się nam udała i trwała 3 dni. Zwiedzaliśmy podrobie Sienę, Florencję, Weronę i t.d. Już nie mówię o Renu, ale nawet sta okazywała pewne zainteresowanie nowymi miejscowościami. Były dni gdyśmy robili po 300 km.

Obecnie odbywamy z Tadzikiem duże górskie wycieczki pieszo. Kraj tu jest naprawdę przepiękny - a czasem robimy dalsze wypadki samochodem - oczywiście już bez dzieci. Przed paru dniami objechaliśmy kawałek Szwajcarii, Austrii i Bawarii.

Wszystkie nasze podróże odbywamy bez szofera - Wkrótce, niestety, urlop Tadzika się kończy - Odprawiam go w jego powrotnej drodze do Wenecji, by zwiedzić jeszcze raz wystawę międzynarodowego malarstwa - która się tam periodycznie odbywa co dwa lata - Polska naturalnie "nie zdążyła" nie wystawić, chociaż od roku się o tym mówiło - Wracam potem do Stella Renou, do "opuszonych dzieci" i pozostanę tu jeszcze gdzieś do połowy września.

Tak bym chciał wiedzieć coś o Tobie - ale jeżeli nie masz ochoty teraz pisać to po prostu - nie ma nic gorszego jak przymus odpisywania na listy - Wiesz chyba dobrze że w tym wypadku nie ma żadnego przymusu -

Sciskam Cię najserulej - Twoja Zinta -

Warsaw p. Bydgoszcz 242  
22

Druga Pani Beato!

Zakop. ale Pani nie została adresowana na Pani Beato

Wszystko jest w porządku - nie ma potrzeby

I przeważnie domniemaniem się w kwestii  
Pani - teraz dopiero otrzymuję - oraz - mimo  
Czesnej od Sióstr Pani - jakiego "mata" na  
robitam wzmianką "obustronne" niepokoju  
o losy mego listu do F. Michalskiego; ale czy to  
myśląc naprawde w "mam rękę" adresatom  
brak szybkiej odpowiedzi. Przy okazji F.  
Michalskiego jego misternej pracy własnego literatury  
Po - naukowo - artystycznej. Zdumiewam się  
itak że czas znajduje zawsze by mi na  
moje najbalsam pisania od powiednie, miłym  
i mądrego listem, i od powiednie ser - sobie te Po -  
respondencje cecie. Wzrost nie będą już ser -  
torze, bo wie Pani jak widzieć co o F. Michalskiego  
Dodatkowo namot si: dris religij, nie mistyczne  
listu, hwi. Bore, ale dotarcie do pierwszej ilosci  
suoiel - nymis - ella oceny. Umaram ja ra najkom -  
pentuzia i dla tego jej pragniam - i pragnie -  
meim ser - wstydzie się postawie wierzy... i w ogole  
postawom tam jakie już nie "poetyzacja". Wnie  
to by zastuga, Pani - nie ja udoma Beato / chusy



33-5

vur

vé à

ondance

39

VAL DE CAHORS



CORRESPONDANCE



ELYQUES

LEY ET SEURDEIN RÈGÉS, 44, RUE LÉVELLER, PAR

Madame

Beata thetyńska

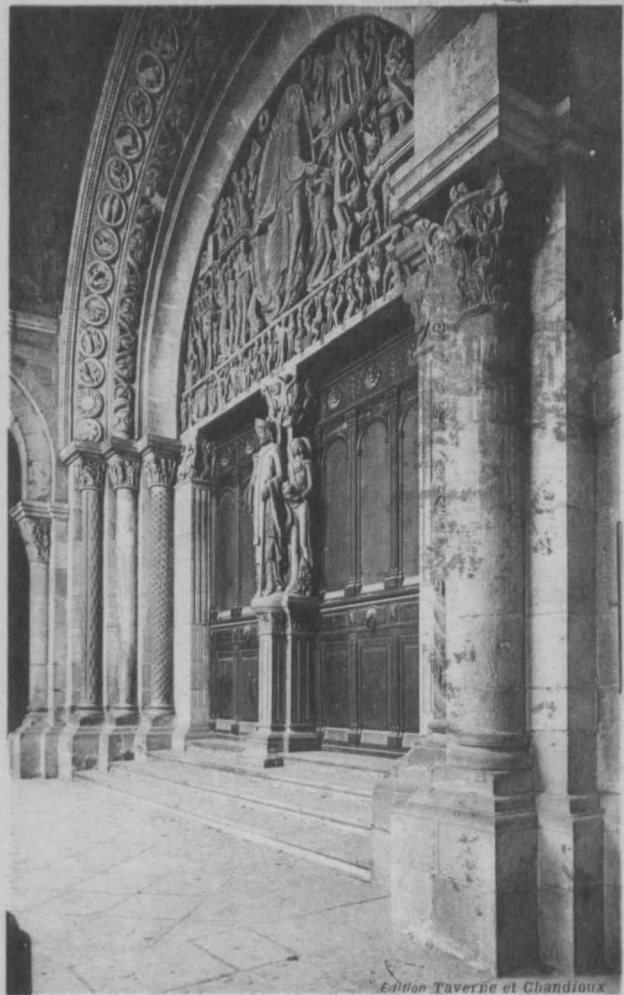
Kalecia 20 a

Lwów

Polone

MEZ  
ARETTE  
TIGUES

24 bulgosa 98  
dhanonm faw  
dat faw fawwafa so mwe  
2 Nartkawy fawda wdyg  
de wtechnykh wotunhach  
fay maye opromay mawce  
hewwawaw abakaw maw  
dajic we hawzhan o hory



*Edition Taverne et Chandioux*

80 AUTUN - CATHÉDRALE ST-LAZARE - PORTAIL (XII S) LL

Weselina Genowska - Gerczewa  
Warszawa - Smulikowskiego 12. N. P.

4  
24

9. III. 1939 r.

Szanowna Pani!

Testem w Polsce w celu poznania  
języka polskiego i kultury polskiej.

Chcielibym napisać książkę po bułgarsku o  
Kohrecie polskiej.

Bardzo Panią proszę, aby Pani była  
tak łaskawa udzielić mi informacje o sobie i  
o swej krodzności.

Byłabym Pani wdzięczna jeżeliby Szanowna  
Pani zechciała <sup>mi</sup> tak łaskawie ofiarować kilka  
swoich książek.

Zgory bardzo dziękuję i łączę wyrazy  
wysokiego poważania.

W. Genowska - Gerczewa

4  
24

Droga moja Pani Beate!  
 wspomogł bóg Pani miłość  
 cię i zdrowie, jeżeli mi  
 Pani przebrnę - moja miłość  
 nie. Droga moja! Pani smutny  
 list otrzymałam dopiero przez  
 telefon, gdyż jestem w domu  
 chorą, a z łóżka odcieram mi  
 się od czasu miśnięcie -  
 tam leżała, si przyjechałam  
 przyjaciółką mi. Było to we  
 wrześniu 2 dni przed moim  
 wyjazdem do domu. Kiedy  
 przejechałam tyłko przez kraj  
 byłam głodną, telefonowałam

oh Pami, wejnem wie mogam  
wzrosc' - jehi wimmer, stonien  
ktoi mi prialnicat, i Pami  
wie um i zemim zolsy sam  
wi prialnic' - zdobny studenty.  
dziej kocham - umam to  
wybito wejnem jeh byto -  
stromie Pami docto - doctam  
sercem jontem wysytam  
z Pami - jehi to Pami  
wi ulicy wroie, i taka  
istota stromie Pami kocha  
i dlicyby Pami wyso' Trach  
Trach. Dony mi Pami joni  
rowne bliska - Pami ni jeh to

obram - nie wiepie ni obram -  
potem jasi ciato - potem  
wody - a wkrótce wójwody  
wody tak obungo nie wiepie  
jest ja ob Sauri.

droje drog - dierobcym nie-  
olice' jest Sauri nje, co 204:  
droje drog - cunen wygodu  
mieszkanu i spawie -  
wore kni powpitateby  
was przywolen ob imie  
choi we wille dui -  
byteby Sauri we Jarnej-  
Gine - upadobysien ni  
solidu, wore co' v Terine

ponyřteř byřimy.

Proz uspiaci - on to usoilive  
paroklym si cieryte.

Drugoby tu pami usice  
odeny - uve pami tu dnu

keo velticeli swoic vory.

Drug craje - ryce pami  
zdvie i vely pan dog

do pami pami v tej  
vclim vionoy sem

i daf vyto vejlepe

drovje vejce pami  
proz ponyřteř uad ponyřteř -

dynodove 15. IV. 930

Dabrowsky 18a

m. I

Helin

Trache - rozemir  
100  
pami  
svyřteř  
pami

Drage Tami Beate! Jenem v tre-  
mytancech i ročnicam tu  
nemý wíed zrod woliwmych.  
od slápa jentem na urhpie  
de wejpiem puz kípice k-  
sam v Varnwie i jentem  
jéidlitam z „sítém, sláwem  
i wocg“ - a wól wawroj jentem  
w tremytancech. Ni wíem íle  
tu kóld, ale w jowztauj  
obrode (z 17 sláwem wéjle  
wejpiemij) pítymem í  
wé hwié. Beate, beate  
sláwobym í z sláwem wó-  
cyc', Drage Tami Beate  
i jrom o lúttle abó, em  
sláwem beate wé hwié -  
w tym wówé, to zéobwómé  
do sláwem kówégoi sláwem -  
jéidli wówem - tó kówé 9 k-  
wíemem i pógawómé Tódy.

TELEFON ZAOSZCZĘDZA CZAS I PIENIĄDZE!

KARTKA POCZTOWA

NADAWCA:

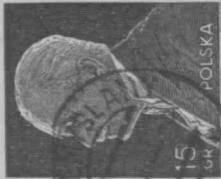
Halina Łoch  
Ancewystawy

Michalczew

Mentem  
od tego dnia  
szczęśliwie  
zawsze pogoda  
i uśmiech  
Nawet całymi  
godzinami i prosi  
o kilka rób  
Halina  
Ancewystawy, 24. VII  
1951

P. P. T. (X-195) 40.000.000.

W-8



Michalina Łoch

Beata Oberżynka

Lwów

Wzrost 204.

Warszawa dn. 9 IV. 1938r.  
Poniedziałek.

Bardzo, bardzo Pani dziękuję za wiersz i autograf.  
Taki lubię Pani wiersz, że prosty, jasny, wstępny, naturalny i oryginalny swobodnym  
w ujęciu i w odwołaniu; jest w nim coś z Pani, coś zupełnie swoistego.  
Mi spotkałam u iadnego, z jakobymy poetki choćby trochę obliczonego sposobu  
pisania. Sytuacja nie lekka wiersz za wierszem w formy; swobodnej formie  
a wszystkim pełne osobistego uroku.

Można tylko tyle ile mają do powiedzenia; czytając je mi mam  
wrażenie wrażeń, i ktoś mnie wprowadza w tajniki swej duszy, i  
tymczasem mi jak po oddechu.

Pani wiersz mi wprowadza ale dźwięk bezpośredni; mi potrzebuje  
mi wyobrazić by dostrzec coś co jest niedopowiedzone, mi potrzebuje odnieść  
iadnego zdania, któreby było zbytne by wyobrazić: esencja; mi potrzebuje rościć  
wynikło, żeby coś zrozumieć. A może ja ile zrozumieć?

Pani wiersz stoją dla wszystkich otworem: każdemu kiedyś je wzięli  
w usta, mówią prosto: „jak chcesz to weź”. Można je wziąć ale przejść  
dojrzewanie, doświadczenie, żeby to mogło mi zdarzyć. Ja jestem... na stanowisku  
na świecie, tylko... po wyjęciu wiersza mi w duszy jasno, pogodnie, głęboko  
smutno.

Stoją otworem... dla wszystkich... lecz bez ostentacji, bez samych, bez  
słota, tak prosto jak na stole; pełne na mi, białe z kłopotem; z nabois-

Nym skupieniem uśmiecha góra, boję się, że zstąpi, skaleczy.

To was pierwszy raz się gdy firma wyjechała tak fajnie, od siebie...  
nie napisz ~~to~~: „nie wiem czy mnie tam widać”. To jest adami, które  
często postaram się być z nimi, kto mnie prawie bez tego widać  
nie ma; to jest moja klasa, i nie wiem, czy to jest tak. doładnie,  
fajnie, wyżej to co chce powiedzieć wy napisz.

Nad radnym chyba wypracowaniem nie przemyślam tyle  
nie wiem, czy wam tak i wyżej tak jak nad tym listem.

Chyba tam niechciał jak mi bardzo widać, gdy wiem, napisz  
kiedy co chce napisz, a gdy trzeba być to stawa... wszystko wykończy  
niechciał i widać po co pisz?

Jak trudno wypracować się serce, żeby się w tym wyprac-  
daniu nie mała: radnej fajniej miły, a tam to tam to  
fajniej miły nie mała.

Hanka Antonowicz.

7.8. Bardzo tam fajniej miły, ale nie wiem  
fajniej miły najwyżej fajniej miły a nie wykończy.

24  
Jarosław 24. V. 1938.

### Kochana Ciociu

Bardzo, bardzo dziękuję za taką dobrą listę. Żałuję cię, że Cioci choć trochę przyjemności sprawiło moje kacie umieszczenie. To dobrze. A dziękować nie ma za co, bo to przecież takie proste, że Ciocię kocham, i że przyjemność mi sprawia popisać Ciocię trochę, choć na odległość, choć słowami.

Chciałabym być blisko Cioci już jak najbliżej. Żałuję cię, że już na przyszły rok będę w dworcu i będę mogła od czasu do czasu na chwilę sprzątać. Ja wiem doskonale, że Ciocia nie będzie dlatego, ani trochę mniej sama, ale zawsze choć trochę jaśniej się robi jak się wie, że jest się przez kogoś bardzo, bardzo kochanym. Co dzień o Cioci pamiętam, wstawiam w modlitwach w czasie mszy św. i w czasie komunji św. Głównie w czasie komunji św. Bo wtedy zawsze myślę o tym, że łączę się z Ciocią w Bogu. To chyba największe zbliżenie jakie istnieje może.

Żałuję cię chciała pisać przedy naprawdę dobrze. Żałuję cię chciała. Żałuję jak Ciocia. Dla to ma być inaczej, bo

gdymy pisze tak samo, toby mareszo, ze pisze ale,  
 toby to bylo tylko nasladownictwem. Ale tak samo  
 to maresz tak jak ciocia pisze i serce i cieplo.  
 Bo ciocia wieze tak sa i inne i tak dwytajz za  
 serce i tak wyhodze, ciotkowci napisz i ostarzajz  
 sie, jak kwiaty, paelniz i czarujz i ostarzajz kmgiem  
 jelpini moczum, czarem niendwytum, baronum  
 i spicunum. Zwone wlasny pisze do swiat byzajz  
 iumum, ciocionum sercem. Chciabym, zeby moje byly  
 iudzi takie. Ale sa to, zdaje mi sie, maresia iściej gje-  
 wy, bo nigdy nie zdobrzyz sie na oryginalnosci. Ale i to  
 dobrze, ze co tam sobie potrafiz po swojemu wydukae.

Cham do Cioi wielkz prosiz. A maresz nie ja, ale  
 jedna z moich kolezanek. Spokoje mi nie daje i maresz  
 niez, zebym Cioiz o autograf poprosila. Cioiu, byc tak  
 dobrym i przepiae, dobrze? Bardzo, bardzo prosiz. Jeseli  
 ciocia nie chce listu <sup>czego</sup> pisze do mnie to prosiz sie mi-  
 mo to nad biedna gauliz ulitowae i przepiae jelpich  
 pan edoro co listie od caryz. Ona maresz o tym autogra-  
 fie. ~~Leg~~ Proszyc i maresz, bo list uszeby przepiae.

Jesliham Cioiz i cdujz bardzo, bardzo serdecznie

Wspierma

Pani Srajnochowiz zeszci cdujz

Brodowka

L. Kielanowski  
Katowice  
Teatr im. St. Wyspiańskiego

411  
30  
Dnia 22/I, 1938r.

Wielce Łaskawa Pani!

Miłą niespodzianką była dla mnie wiadomość, że pod godłem Algi ukrywa się Pani. Muszę Pani donieść, że bardzo niewiele brakowało, a "Ta Sama" zdobyłaby pierwszą nagrodę konkursu katowickiego. Zastanawiano się nad tem poważnie, i był okres, w którym zdawała się już być sprawa przesądzona. Ze tak się nie stało, to głównie powodu punktu w warunkach konkursu, który mówi, że sztuka nagrodzona musi nadawać się do wystawienia na scenie teatru katowickiego. "Ta Sama" zaś temu warunkowi nie odpowiada. Głosy prawie wszystkich jurystów podkreślały wysoką klasę literacką sztuki, i ciekawy eksperyment rozdwojenia jaźni bohaterki. To rozdwojenie jednak stwarza właśnie wielkie trudności realizacji scenicznej. Już choćby trafna obsada podwójnej roli bohaterki jest trudnością, tak w naszym, jak i w szeregu innych teatrach - nie do przecięcia.

Jak Pani jednak zapewne wiadomo, uzyskała "Ta Sama" na konkursie wyróżnienie wraz z dwiema innymi sztukami. Na stokilkadziesiąt sztuk, dwie zostały nagrodzone /Fijałkowskiego: "Trzecia Młodość", i Rymkiewicza: "Kryształowy Człowiek"/, a trzy wyróżnione: "Ta Sama", "Szczęście na najwyższym szczyśle" Borowy, i "Alkazar" nieznanego dotąd autora.

Odsyłam Pani w załączeniu egzemplarze sztuki, wraz z kopertą konkursową.

Ręce Pani całuję

Leopold Kielanowski.



Skanowanie i opracowanie graficzne na CD-ROM :



ul. Krzemowa 1

62-002 Suchy Las

[www.digital-center.pl](http://www.digital-center.pl)

[biuro@digital-center.pl](mailto:biuro@digital-center.pl)

tel./fax (0-61) 665 82 72

tel./fax (0-61) 665 82 82

**Wszelkie prawa producenta i właściciela zastrzeżone.**

**Kopiowanie, wypożyczenie, oraz publiczne odtwarzanie w całości lub we fragmentach zabronione.**

**All rights reserved. Unauthorized copying, reproduction, lending, public performance and broadcasting of the whole or fragments prohibited.**